

58

recién nacido

見

En la parte superior del kanji que presentamos en este cuadro encontramos el carácter de *antigüedad*, esos *días* tan viejos que necesitan apoyarse en un *bastón*, ¿recuerdas? Imaginemos una situación de lo más tierna: el abuelo, apoyándose en su *bastón*, y su querido nieto **recién nacido** jugando a sus *pies*. Con esta imagen bien grabada en el cerebro, el kanji será nuestro. A los *pies* de la *antigüedad* se encuentra un **recién nacido** jugando.

Por cierto, aparte de ésta, sólo en dos ocasiones más en este libro aparece el kanji de *antigüedad* como componente para formar otro kanji: se trata de los CUADROS 910 y 1315. Aprovecha este dato para sacarle el máximo jugo al componente en cuestión. [7]

丨 丨丨 丨冂 丨冂 丨冂 月 見

59

principio

元

«En el **principio**...». Así empieza la Biblia, la base de la religión cristiana. En ese primer capítulo, el Génesis, la Biblia nos cuenta cómo se crearon todas las cosas y cómo el Creador, al tener que crear la humanidad, hizo *dos* seres, hombre y mujer. La Biblia no nos cuenta si también creó *dos* seres para cada especie animal, pero podemos imaginar que sí, para hacer posible la reproducción. Así pues, un *dos* (dos personas) y un par de *piernas* (de esas personas) significan **principio**. [4]

一 二 𠄎 元

60

página

頁

Imaginemos una *ostra* como si fuera un libro, un libro de una sola **página**, como indica el primer componente, *uno*. Abrimos las tapas del libro, es decir, el caparazón de la *ostra*, y en su interior encontramos esa única **página**, una maravillosa perla, una única *gota* de sabiduría, obra maestra de la poesía de la Madre Naturaleza. [9]

de los elementos, solamente hay que pensar en la solución natural a un problema natural: una enorme *inundación* que se abalanza sobre un *gran incendio* forestal. [7]

◁ ‹‹ ‹‹‹ ‹‹‹‹ ‹‹‹‹‹ ‹‹‹‹‹‹ ‹‹‹‹‹‹‹

168

ceniza

灰

Es de lo más lógico que el kanji de **ceniza** contenga el elemento *fuego*, o más concretamente, de un *hogar*. ¿Qué es lo que hay que hacer con el montoncito de **cenizas** que acabamos de sacar del *hogar*? Pues iremos hasta el borde de un *precipicio* y lanzaremos esas **cenizas**, viendo como descendiendo poco a poco cual un enjambre de grises mosquitos. Así pues, el *fuego*, convertido en **cenizas**, acaba en el fondo del *precipicio*. [6]

一 厂 𠂇 𠂈 𠂉 灰

169

punto

点

Si miramos fijamente el *fuego* durante un buen rato y a continuación miramos a otra parte, veremos una serie de **puntos** danzar ante nuestros ojos. Parece ser que a nadie se le ha ocurrido antes (que nosotros sepamos, al menos) la idea de utilizar estos **puntos** como una técnica de *adivinación*. Imaginemos una bruja preparando una poción mágica con una olla sobre el *fuego*, girándose hacia nuestra posición y *adivinando* nuestro futuro mientras interpreta los **puntos** que permanecen en su vista tras ver el *fuego*. [9]

丨 丶 丶 占 占 占 占
点 点

170

iluminar

照

Este kanji se puede descomponer fácilmente en dos elementos: *brillo* (el kanji del CUADRO 87) y un *pequeño fuego*. ¿Qué mejor manera de **iluminar** algo que encender un *pequeño fuego* bien *brillante*? [13]

190

relajación

安

Decir que el lugar de la *mujer* es dentro de la *casa* puede no encajar muy bien con la mentalidad moderna, pero la verdad es que estos caracteres llevan consigo la impronta de sus antiguos creadores. Te dejamos la libertad de imaginar en qué deberían de estar pensando esos antiguos chinos al asociar la idea de *mujer* en una *casa* a la noción de **relajación**. [6]

宀 女 宀 宀 宀 宀

191

banquete

宴

Siguiendo con la idea del último cuadro, nos imaginaremos el largo *día* de trabajo que hay entre una *mujer* y su *casa* cuando debe preparar un gran **banquete** para cenar, un *día* que «interrumpe» gráficamente su *relajo*. [10]

宀 宀 宀 宀 宀 宀 宀

宀 宴 宴 宴

192

acercarse

寄

Relacionaremos la idea de **acercarse** a algo peligroso o maléfico como algo a lo que uno se acerca temblando temerosamente. En este kanji podemos ver una *extraña casa*, que bien podría ser esa *extraña casa* a la que Hansel y Gretel se **acercaron** un buen día para una corta visita. [11]

宀 宀 宀 宀 宀 宀 宀

宀 寄 寄 寄

193

riqueza

富

Las cosas que encontramos bajo el techo de esta *casa* representan la *abundancia* (una sola *boca* que devora la totalidad de la cosecha de los *campos*, mientras posiblemente todos los que trabajaron en ellos se mueren de hambre, ¿recuerdas?). La *abundancia* no es más que la **riqueza** de la

一 十 廿 卅 卌 卍 华
 苳 苳 苳 苳 苳 苳 苳
 薄 薄

228

hoja

葉

Aquí tenemos tres elementos: *flor* . . . *generación* . . . *árbol*. El primero y el último parecen ser bastante lógicos, puesto que las **hojas** apoyan a las *flores* de un *árbol*. El componente *generación* interpuesto entre ambos sugiere que el movimiento de un *árbol* de una *generación* a la siguiente es empezar una nueva vida o, como se suele decir, «volver la **hoja**». [12]

一 十 廿 卌 卍 华 协
 苳 苳 苳 苳 苳 苳 苳

*

cementerio

莫

Podríamos imaginar el elemento que muestra este cuadro como un **cementerio** moderno. Ya no se trata de esos oscuros cementerios de añejas cruces medio caídas, las tumbas llenas de telarañas y rodeadas de retorcidos árboles que nos aterrorizan en las películas de terror. En lugar de ello, tenemos *flores* de colores brillantes cuidadosamente depositadas en las tumbas, un radiante *sol* que brilla en el firmamento y un gran *San Bernardo* de esponjoso pelaje que guarda la verja de la entrada. [10]

一 十 廿 卌 卍 华 协
 苳 莫 莫

229

imitación

模

¿Pero no es cierto que estos *cementerios* modernos no son más que una parodia del significado que tenían en su día? La flores son de plástico, las inscripciones de las lápidas son frías y sin imaginación, y todo el complejo en general se

go, al igual que vimos en el caso de *vaca*, cuando este componente aparece encima de otro componente, le cortaremos la «cola», lo que nos deja con 聿. [6]

フ 𠃉 𠃊 𠃋 𠃌 聿

327

escribir

書

El hombre sabio habla rápidamente con su *lengua agitándose en la boca* mientras el *pincel* del escriba se desliza rápidamente sobre el papel para **escribir** las palabras del maestro. [10]

フ 𠃉 𠃊 𠃋 𠃌 聿 聿 書
書 書

328

ensenada

津

Al ver los pequeños barcos de los pobres mortales abandonados a su merced en medio de un tempestuoso océano, el Todopoderoso tomó su *pincel* y trazó en el *agua* pequeñas isletas en las que las desventuradas criaturas pudieran resguardarse. Gracias a eso, ahora tenemos **ensenadas**. [9]

氵 津

*

capataz

攴

Primero tenemos un bastón (el primer trazo), sostenido por alguien sentado (los siguientes tres trazos son parecidos al pictograma de *mujer* y hay que distinguirlos de las *piernas andantes* que vimos en la LECCIÓN 13). Lo único que nos falta es evocar la memoria de algún **capataz** que, para bien o para mal, «nunca olvidaremos». [4]

ノ ㇇ ㇈ 攴

357

bandido

賊

Desde el punto de vista de un **bandido**, una *fiesta* es la ocasión ideal para desempolvar la vieja *aguja-ganzúa* y atacar la solitaria caja fuerte repleta con los *caparazones* de la familia (el *dinero*, como vimos en los CUADROS 80 y 194). [13]

貝 財 財 賊

*

vendimia

戔

Hemos elegido la palabra **vendimia** para hacer más concreto el sentido de este componente. Tal y como nos especifican los elementos que forman este componente, el sentido básico es el de una «*fiesta de la tierra*». La **vendimia** se puede interpretar también como una *fiesta*: tras pasar horas en el *terreno* recolectando la uva, los agricultores celebran con una *fiesta* el fin de la **vendimia**, chafando las uvas para producir el mosto y bebiendo y comiendo alegremente. Si decides elegir una palabra propia para este componente, asegúrate de no confundirte con la palabra clave *fiesta*. [6]

- 十 土 戔 戔 戔

358

plantío

栽

Este kanji se usa para el **plantío** de cualquier cosa. Pero aquí se trata del **plantío** de un *árbol* conmemorativo, con la colaboración de centenares de obreros, después de la mejor *vendimia* festejada en la historia. [10]

土 耒 栽

359

cargar

載

Tras recoger todas las uvas y terminar así la *vendimia*, lo único que falta es **cargar** a todos los agricultores borrachos

<p>450</p> <p>混</p>	<p style="text-align: right;">mezclar</p> <p>Este carácter nos sugiere que la mezcla de razas <i>agua</i> la calidad de los <i>descendientes</i> —¡la mayor y más antigua estupidez que se puede encontrar en los libros!—. [11]</p> <p style="text-align: center;">氵 混</p>
<p>❖</p> <p>曷</p>	<p style="text-align: right;">siesta</p> <p>Imagina el típico personaje cansino que aparece siempre en los cómics de Lucky Luke echando una siesta: un muchacho <i>sentado en el suelo</i>, recostado contra un edificio y <i>envuelto</i> del cuello a los pies en un poncho. Un gran sombrero de ala anchísima al estilo mariachi le tapa la cara, protegiéndole de los potentes rayos del implacable <i>sol</i> de mediodía. Intenta usar siempre la imagen completa y no únicamente el sentido general de la palabra siesta. [8]</p> <p style="text-align: center;">日 曷 曷</p>
<p>451</p> <p>渴</p>	<p style="text-align: right;">sed</p> <p>Al pasar por el lado del muchacho que hace la <i>siesta</i>, nos grita que tiene sed y le enchufamos una manguera en la boca para que se harte de <i>agua</i>. [11]</p> <p style="text-align: center;">氵 渴</p>
<p>452</p> <p>謁</p>	<p style="text-align: right;">audiencia</p> <p>Imagina una solemne audiencia del Rey o del Papa en la que todos los asistentes se encuentran sentados, recostados contra la pared y durmiendo como nuestro muchacho que hace la <i>siesta</i> mientras el personaje de honor pronuncia su tedioso <i>discurso</i>. [15]</p> <p style="text-align: center;">言 謁</p>

498

脱

desnudarse

El hecho de **desnudarse** es exponer la *carne* y tentar al *diablo* de nuestro/a compañero/a. Puedes ignorar las implicaciones morales que ello implica, pero no al *diablo*. [11]

月 脱

499

説

explicación

Este carácter no es del todo inapropiado, puesto que nos dice que una **explicación** son las mismísimas *palabras* del *diablo*, que nos intenta lavar el cerebro. [14]

言 説

500

銳

afilado

El *metal* que ha sido **afilado** (sea en forma de hacha, pico, clavo o cuchillo) tiende a servir los propósitos tanto del *diablo* como de la civilización: nuestras herramientas son también nuestras armas. [15]

金 銳

501

曾

anteriormente

Este componente está formado por un par de *cuernos* que surgen de un *cerebro* sobre una *lengua agitándose dentro de una boca*. Piensa en la palabra «**anteriormente**», relacionándola con los administrativos o jefes de estado que ya no están en funciones pero que sin embargo siguen dando la lata expresando en público sus opiniones sobre la política del gobierno. [11]

丷 田 曾

* El sentido del componente, *aumento*, proviene del cuadro siguiente. Piensa siempre en algo que se multiplica rápidamente ante tus ojos.

513

prefectura

県

Encima, tenemos **un ojo y un anzuelo**; y debajo, el componente de *pequeño*. Aparentemente, éste es el kanji más sencillo de estos seis primeros, pero cuando empieces a intentar inventar un argumento y un cuento te darás cuenta rápidamente de que el número de trazos y la complejidad visual de este kanji no hace la tarea de recordarlo ni más fácil ni más difícil. En este caso, el factor fundamental son los componentes con los que debes trabajar, ya que el significado de la palabra clave tiene aparentemente muy poco que ver con los elementos. Recuerda que si lo crees conveniente, puedes descomponer los elementos mayores (como por ejemplo, *ojo de aguja* en *ojo* y *anzuelo*). [9]

旦 県

514

castaña de Indias

栲

Árbol . . . precipicio . . . diez mil. [9]

木 朽 栲

Lección 21

SI HAS TENIDO DIFICULTADES al trabajar con los caracteres de esta última lección, sólo podemos decirte que la tarea se hará más fácil con el tiempo, y más todavía al terminar con esta larga lección. Lo más importante es tener muy en cuenta que *realmente* la tarea se simplifica si no cometes el error de pasar demasiado rápido por los cuentos, confiando solamente en las imágenes más superficiales. Si inviertes sólo cinco minutos en cada carácter para conseguir que los componentes se ensamblen sólidamente formando un buen argumento, y luego añades los detalles para vestir un pequeño cuento, no solamente no estarás perdiendo el tiempo sino que lo ganarás, al evitarte la necesidad de tener que rememorarlos más adelante.

548

美

belleza

Intenta imaginar en qué debían de estar pensando los chinos cuando asociaron la idea de **belleza** a una *gran oveja*. [9]

𠂇 𠂈 𠂉 美

549

洋

océano

Agua . . . oveja. Asegúrate de distinguir bien el cuento y la palabra clave de este kanji de los del kanji de *mar* (CUADRO 461). [9]

氵 洋

550

詳

detallado

Palabra/hablar . . . oveja. [13]

言 詳

551

鮮

fresco

Pescado . . . oveja. [17]

魚 鮮

552

達

hábil

Esta palabra clave connota alguien que es «experto» en algo. En el *camino* podemos ver *tierra ENCIMA* de una *oveja*. Quizás deberás invertir un poco de tiempo extra en este kanji. [12]

土 幸 達

624	desconcierto
慌	<i>Estado mental . . . arrasado.</i> [12]
625	arrepentimiento
悔	<i>Estados mentales. . . todos los</i> (ver CUADRO 458). [9]
626	odio
憎	<i>Estado mental . . . aumento.</i> [14]
627	costumbre
慣	<i>Estado mental . . . traspasar.</i> [14]
628	placer
愉	<i>Estado mental . . . carnicero</i> (ver CUADRO 289). [12]
629	pereza
惰	<i>Estado mental . . . izquierda</i> (en el sentido de «siniestro») . . . carne. [12]
630	humildad
慎	<i>Estado mental . . . cierto.</i> [13]
631	remordimiento
憾	<i>Estado mental . . . emoción.</i> Pista: la etimología de « remordimiento » indica un recuerdo que vuelve una y otra vez para « morder » nuestra conciencia y así alterar nuestra armonía mental. [16]

840 溪	arroyo de montaña <i>Agua . . . águila . . . marido.</i> [11]
841 規	estándar <i>Marido . . . ver.</i> [11]
842 替	canje <i>Dos maridos . . . día.</i> [12]
843 贊	estar de acuerdo <i>Dos maridos . . . caparazones.</i> [15]
844 潛	sumergir <i>Agua . . . cambio.</i> [15]
845 失	perder El «perder» de este kanji se refiere al hecho de «extraviar» algo y no a sufrir una <i>derrota</i> , cuyo kanji ya aprendimos en el CUADRO 63. Podemos ver en él a un <i>marido</i> y algo que cae a su lado mientras está andando, algo que <i>pierde</i> . [5] 失 * Como componente, este carácter puede tomar el significado de «extraviar».
846 鉄	hierro <i>Metal . . . extraviar.</i> [13]

1185		confuso
錯	<i>Metal . . . érase una vez.</i> [16]	
1186		tomar prestado
借	<i>Persona . . . érase una vez.</i> [10]	
1187		pena
惜	<i>Estado mental . . . érase una vez.</i> El sentido de la palabra clave es el de una oportunidad perdida o de un asunto que ha salido mal, como en la frase «¡Qué pena! » [11]	
1188		apartar
措	<i>Dedos . . . érase una vez.</i> [11]	
1189		esparcir
散	<i>Ensalada . . . carne . . . capataz.</i> [12]	
1190		veinte
廿	Los dos <i>dieces</i> unidos por la parte inferior con una línea corta son de hecho el antiguo carácter de veinte , que también deberíamos aprender, ya que lo necesitaremos como componente. Se escribe exactamente igual que <i>ensalada</i> , a excepción del último trazo, que es algo más corto. [4]	
	一 十 廿 廿	
*		cavernas
庒	El componente cavernas se distingue del de <i>cueva</i> por la adición del <i>veinte</i> , lo que sugiere un auténtico laberinto de <i>cuevas</i> subterráneas que forman lo que llamamos cavernas . [7]	

<p>★</p> <p>并</p>	<p>puzzle</p> <p>Imagina este elemento como un <i>puzzle</i> cuyas piezas encajan unas con otras. Los elementos son: <i>cuernos . . . dos manos</i>. [6]</p> <p>丿 𠃉 𠃉 并</p>
<p>1030</p> <p>并</p>	<p>juntar</p> <p>El sentido de la palabra clave es el de juntar cosas que previamente estaban separadas. Los elementos son: <i>persona . . . puzzle</i>. [8]</p>
<p>1031</p> <p>瓦</p>	<p>teja</p> <p><i>Techo . . . arado . . . anzuelo . . . gota</i>. [5]</p> <p>一 丂 丂 瓦 瓦</p>
<p>1032</p> <p>瓶</p>	<p>florero</p> <p><i>Puzzle . . . teja</i>. [11]</p>
<p>1033</p> <p>宮</p>	<p>templo sintoísta</p> <p>En la LECCIÓN 2 aprendimos el carácter de <i>espina dorsal</i>. Podemos aprender ahora los tres caracteres de los que dicho elemento forma parte en este cuadro y en el siguiente. En este caso, un templo sintoísta está compuesto por una <i>casa</i> y una <i>espina dorsal</i>. [10]</p>
<p>1034</p> <p>當</p>	<p>ocupación</p> <p><i>Edificio escolar . . . espina dorsal</i>. [12]</p>

brote se convierte en *flor*, como recordarás del CUADRO 234, obtenemos un bonito *plantón*). [5]

巾 巾 巾 巾

* Como componente este kanji tendrá el significado de *brotar* o de *brote*, de acuerdo con la explicación anterior.

1106		extraer
抽	<i>Dedos . . . brote.</i> [8]	
1107		aceite
油	<i>Agua . . . brote.</i> [8]	
1108		manga
袖	<i>Capa . . . brote.</i> [10]	
1109		espacio
宙	<i>Casa . . . brotar.</i> Este carácter se refiere al espacio estelar. [8]	
1110		repartir
届	<i>Bandera . . . brote.</i> [8]	
1111		silbato
笛	<i>Bambú . . . brote.</i> [11]	
1112		eje
軸	<i>Automóvil . . . brotar.</i> [12]	

日 申

* Este kanji tiene una relación evidente con el grupo de «semillas», pero resulta ser también el signo del *mono* en el zodiaco chino (por cierto, suponemos que este será uno de los tres célebres *monos*, el que no habla mal de nadie...). Así que adoptaremos *mono* como significado del componente.


1118		expandir
伸	<i>Persona . . . mono.</i> [7]	
1119		dioses
神	<i>Altar . . . mono.</i> [9]	
1120		buscar
搜	<i>Dedos . . . mono . . . entrepierna.</i> [10]	
1121		fruta
果	La «semilla» llega al último estadio de su desarrollo cuando la planta ha crecido del todo (el <i>árbol</i>) y empieza a dar sus frutos, repletos de nuevas semillas que volverán a la tierra para empezar de nuevo todo el proceso. Ahora centrémonos en el elemento <i>cerebro</i> de la parte superior, que seguramente nos será más útil para crear una imagen que <i>campo de arroz</i> . [8]	
1122		confite
菓	<i>Flores . . . frutas.</i> [11]	
1123		capítulo
課	<i>Palabras . . . fruta.</i> [15]	

nentes, sin relación alguna con el *significado*. Seguramente recordarás que en una fase muy temprana insistimos en que hay que descartar la memoria visual en beneficio de la memoria imaginativa. Ahora debería estar claro el porqué. Pero también debería estar claro que la memoria visual se merece un papel a su medida, de un tipo o de otro, una vez hayamos adquirido una base sólida. Por otro lado, recuerda que no hay que precipitarse al realizar este proceso, por muy atractivo que parezca en términos de lo que ganamos en fluidez de escritura.

En el caso de haber experimentado estos fenómenos en tu propio estudio, el temor acerca de que haya palabras clave inadecuadas debería verse notablemente aliviado. Puesto que del mismo modo en que el carácter se filtra poco a poco en la memoria y en los hábitos manuales, la palabra clave irá transformándose lentamente en un concepto clave distinto a la palabra española concreta que hemos usado para expresarlo. De este modo, la sustitución de una palabra japonesa—o incluso de varias de ellas—no representará un obstáculo insalvable llegado el momento. Al contrario, será útil para evitar confusiones entre palabras clave parecidas a nivel de raíz.

Resumiendo, el número de pasos necesarios para aprender el sistema de escritura japonés no ha aumentado por culpa de lo que hemos venido haciendo. Simplemente lo hemos acentuado mucho más que con el método tradicional de escribir y volver a escribir todos los kanji cientos de veces hasta memorizarlos, y de este modo el total del proceso se ha vuelto mucho más eficiente. El hecho de detenerte a pensar en lo que tu mente ha venido haciendo a lo largo de este libro tendría que hacer mucho más plausibles ahora las ideas mencionadas en la INTRODUCCIÓN que cuando las leíste por primera vez.

Pero ha llegado el momento de seguir con nuestra tarea. Entramos ahora en una ruta indicada con la palabra «herramientas».

<p>1125</p> <p>斤</p>	<p style="text-align: right;">hacha</p> <p>Este carácter es el dibujo de un hacha: las dos líneas verticales son el mango y, las horizontales, la hoja. Estudia detenidamente el orden de escritura. [4]</p> <p style="text-align: center;">  </p>
<p>1126</p> <p>析</p>	<p style="text-align: right;">tronchar</p> <p><i>Árbol . . . hacha.</i> [8]</p>

<p>1164</p> <p>耐</p>	<p>a prueba de</p> <p>La palabra clave es una construcción utilizada para indicar que algo no puede ser afectado por algún elemento determinado, como en «a prueba de incendios», «a prueba de golpes» o «a prueba de ladrones». Está compuesto por: <i>peine . . . pegamento</i>. [9]</p>
<p>1165</p> <p>需</p>	<p>demanda</p> <p>El sentido de demanda se puede retener mucho mejor si pensamos en el principio económico de la «oferta y la demanda». Los componentes son: <i>llovía . . . peine</i>. [14]</p>
<p>1166</p> <p>儒</p>	<p>confuciano</p> <p><i>Persona . . . demanda</i>. [16]</p>
<p>1167</p> <p>端</p>	<p>margen</p> <p><i>Jarrón . . . montaña . . . peine</i>. [14]</p>
<p>*</p> <p>凵</p>	<p>pala</p> <p>Este elemento envolvente —que encierra a los componentes desde debajo— es un pictograma de la hoja de una pala. Cuando el espacio lo permite, los trazos verticales se extienden hacia arriba hasta llegar aproximadamente a la misma altura que el elemento que encierra. [2]</p> <p style="text-align: center;">└ ▮</p>
<p>1168</p> <p>両</p>	<p>ambos</p> <p><i>Techo . . . cinturón . . . montaña</i>. Observa que los componentes de este kanji se escriben en el mismo orden que los especificamos. [6]</p>

1243	decadencia
朽	<i>Árbol . . . lazo.</i> [6]
1244	jactarse
誇	<i>Palabras . . . San Bernardo . . . techo . . . lazo.</i> [13]
1245	sucio
汚	<i>Agua . . . dos . . . lazo.</i> Observa que el primer trazo de <i>lazo</i> se solapa con el primero de <i>dos</i> . [6]
	汙 汚
*	honda
与	La honda se distingue del <i>lazo</i> gracias a su primer trazo, que puedes interpretar como la tira de goma en la que se coloca el objeto a lanzar en una honda . [2]
	一 与
1246	conceder
与	<i>Honda . . . uno.</i> Más adelante aprenderemos el carácter de <i>dar</i> (CUADRO 1897). Pero de momento debes distinguir bien esta palabra clave de <i>impartir</i> (CUADRO 736) y de <i>otorgar</i> (CUADRO 1052). [3]
	与 与
1247	copiar
写	<i>Corona . . . conceder.</i> [5]

que ella los pudiera usar como soporte, con el fin de sostener un rollo de lana mientras ella enrollaba el **hilo** en una *pequeña* madeja? ¿Puedes ver en este kanji los dos *codos* (el segundo trazo del primer *codo* haciendo las veces de primer trazo del segundo) en la parte superior, y el carácter de *pequeño* (la madeja) debajo? [6]

纟 纡 纛 纜 纘 糸

1334		tejer
織	<i>Hilo . . . barullo.</i> [18]	
1335		remendar
繕	<i>Hilo . . . bondad.</i> [18]	
1336		encoger
縮	<i>Hilo . . . hostal.</i> [17]	
1337		lujo
繁	<i>Astucia . . . hilo.</i> [16]	
1338		vertical
縦	<i>Hilo . . . seguir.</i> [16]	
1339		línea
線	<i>Hilo . . . manantial.</i> [15]	
1340		estrechar
締	<i>Hilo . . . soberano.</i> [15]	

1489		esperanza
希	<i>Haz . . . tela.</i> [7]	
1490		villano
凶	<i>Haz . . . pala.</i> [4]	
	× 凶	
1491		pecho
胸	<i>Parte del cuerpo . . . empaquetado . . . villano.</i> [10]	
1492		desprenderse
離	<i>Chistera . . . villano . . . cinturón . . . codo . . . avestruz.</i> Éste es potencialmente uno de los caracteres más difíciles de recordar. Enfrentate positivamente a él y deja que la imagen se «pose» en tu mente, llevándolo contigo durante el día y haciendo el ejercicio de recordarlo en tus ratos libres. [18]	
1493		matar
殺	<i>Haz . . . árbol . . . misil.</i> [10]	
*		gusano
屯	<i>Gota de . . . pala . . . anzuelo.</i> [4]	
	一 匚 匚 屯	
1494		genuino
純	<i>Hilo . . . gusano.</i> [10]	

一 十 才 木 朮

* La *chistera* representa la forma externa de la *bellota*; y la maraña de trazos inusual pero de escritura sencilla de debajo de la *chistera* (en el que se pueden incluso discernir las formas distorsionadas de un *codo* y una *persona*) simboliza el misterioso secreto del porqué una pequeña *bellota* contiene un roble entero en su interior.

1520

núcleo

核

Árbol . . . bellota. [10]

1521

cincelar

刻

Bellota . . . sable. [8]

1522

mencionado anteriormente

該

Palabras . . . bellota. [13]

1523

denunciar

劾

Bellota . . . músculo. [8]

*

resina

朮

Este *árbol* se ha convertido en un *mástil* (es decir, en un *árbol* cuyas ramas no están conectadas con el tronco) porque la mayoría de sus ramas han sido arrancadas por un codicioso pero iluso jardinero que deseaba ansiosamente extraer toda la **resina** (la *gota* de la parte superior) del pobre *árbol*, tan rápido como le fuera posible. [5]

一 十 才 木 朮

1524

mencionar

述

Resina . . . camino. [8]

1541 責	inculpar <i>Crecer . . . ostra.</i> [11]
1542 績	hazaña <i>Hilo . . . inculpar.</i> [17]
1543 積	volumen Esta palabra clave indica una medida, y deberías distinguirla del kanji de <i>cantidad</i> (CUADRO 177) —aunque el sentido sea casi equivalente—. Los elementos son: <i>trigo . . . inculpar.</i> [16]
1544 債	fianza <i>Persona . . . inculpar.</i> [13]
1545 漬	escabeche <i>Agua . . . inculpar.</i> [14]
1546 表	superficie <i>Crecer . . . bufanda.</i> Este carácter representa la «parte externa» de una pieza de ropa, del mismo modo que el kanji de <i>reverso</i> (CUADRO 399) representaba el «interior» o forro. [8]
1547 俵	bolsa Asegúrate de distinguir este kanji del de <i>saco</i> (CUADRO 1006). Los elementos son: <i>persona . . . superficie.</i> [10]
1548 潔	inmaculado <i>Agua . . . crecer . . . daga . . . hilo.</i> No confundir con <i>puro</i> (CUADRO 1539). [15]

orden de trazos. No obstante, si se diera el caso de que tuvieras problemas en recordarlo, puedes intentar garabatear las formas en un trozo de papel, prestando mucha atención al orden de trazos de las dos *puertas* enfrentadas. Normalmente, la **verja** hace siempre la función de elemento envolvente, y se escribe ANTES que el elemento que aparecerá en su interior. [8]

丨 𠃉 𠃊 𠃋 𠃌 𠃍 𠃎 𠃏 𠃐



* Como componente, seguiremos dándole el sentido de *verja*, pero es recomendable tener la imagen de las puertas batientes (como la de los bares de las películas de vaqueros) para distinguirlo del componente de *puerta*.

1617	pregunta
問	<i>Verja . . . boca.</i> [11]
1618	pasar revista
閱	<i>Verja . . . diablo.</i> Distínguelo de las nociones de <i>inspección</i> (CUADRO 1093) y de <i>revisión</i> (CUADRO 339). [15]
1619	camarilla
閥	<i>Verja . . . talar.</i> [14]
1620	intervalo
間	<i>Verja . . . sol/día.</i> Este intervalo se aplica tanto al tiempo como al espacio, pero el segundo es mejor para crear una imagen. [12]
1621	sencillo
簡	<i>Bambú . . . intervalo.</i> [18]

广 疒 疔

1682		enfermo
病	<i>Enfermedad ... tercera clase.</i> [10]	
1683		estúpido
痴	<i>Enfermedad ... saber.</i> [13]	
1684		viruela
痘	<i>Enfermedad ... alubias.</i> [12]	
1685		síntomas
症	<i>Enfermedad ... correcto.</i> [10]	
1686		raudamente
疾	Es importante distinguir este carácter de <i>rápido</i> (CUADRO 1669) y de <i>veloz</i> (CUADRO 280). Imagina una sucesión de <i>dardos</i> envenenados (de los que infligen <i>enfermedades</i>) saliendo raudamente de una cerbatana. Así, la expresión «fuego raudo» podrá invocar la imagen correcta. [10]	
1687		diarrea
痢	<i>Enfermedad ... beneficio.</i> [12]	
1688		cansado
疲	<i>Enfermedad ... pellejo.</i> [10]	
1689		epidemia
疫	<i>Enfermedad ... misil.</i> [9]	
1690		dolor
痛	<i>Enfermedad ... tampón ... utilizar.</i> [12]	

<p>1701</p> <p>仰</p>	<p>boca arriba</p> <p>Este carácter se utiliza tanto para describir la posición de estar tumbado con la espalda pegada al suelo como para la acción de mirar a alguien con respeto y admiración (parecido a nuestra expresión «con la boca abierta»). Sus elementos son: <i>persona . . . caja . . . sellos</i>. [6]</p>
<p>1702</p> <p>迎</p>	<p>bienvenido</p> <p><i>Caja . . . sellos . . . camino</i>. [7]</p>
<p>*</p> <p>𠃉</p>	<p>tipi</p> <p>Los puntos en lo alto de esta tienda pueden interpretarse como la representación gráfica de las pértigas que sobresalen de las paredes de piel de un tipi (las tiendas donde vivían los amerindios en las películas del Oeste). [5]</p> <p style="text-align: center;">𠃉 𠃊 𠃋 𠃌 𠃍</p>
<p>1703</p> <p>登</p>	<p>ascender</p> <p><i>Tipi . . . mesa</i>. No confundir con <i>elevarse</i> (CUADRO 43). [12]</p>
<p>1704</p> <p>澄</p>	<p>resplandeciente</p> <p><i>Agua . . . ascender</i>. [15]</p>
<p>1705</p> <p>𠃎</p>	<p>partida</p> <p>Esta palabra clave se refiere a la partida o salida de casi cualquier cosa: de trenes, de gente, disparos de pistola o incluso la pronunciación de palabras. Los elementos son: <i>tipi . . . dos . . . piernas</i>. Contrasta la escritura de este kanji con el CUADRO 59. [9]</p>

1730	dosis
劑	<i>Simétrico...sable</i> . Interpretálo como una dosis de medicinas. [10]
1731	terminar
濟	<i>Agua . . . simétrico</i> . No confundir con <i>acabado</i> (CUADRO 97), <i>final</i> (CUADRO 1352) o <i>perfecto</i> (CUADRO 187). [11]
1732	purificación
齋	<i>A cuadros . . . postes de valla . . . altar</i> . Se trata de una purificación «religiosa», lo que lo distingue así del kanji de <i>puro</i> (CUADRO 1539). [11]
1733	solemne
肅	<i>Rastrillo . . . arroz . . . postes de valla</i> . Procura escribir este carácter en el mismo orden que el componente. Observa, también, que el cuarto trazo de <i>rastrillo</i> hace también las veces de cuarto trazo de <i>arroz</i> . [11]
	
❖	bengala
✕	Como el mismo pictograma sugiere a primera vista, este elemento nos muestra algo que se dispersa o que se aleja a partir de un punto focal. Para fijar este sentido, hemos elegido la imagen de una bengala lanzando chispas por todos lados. Muchas veces se colocará otro componente en el punto central de este elemento. [4]
	
1734	bases
壘	El kanji de este cuadro indica las cuatro bases colocadas en las esquinas de una cancha de béisbol. Los elementos son: <i>campo . . . bengala . . . terreno</i> . [12]
1735	música
樂	<i>Paloma . . . bengala . . . árbol</i> . [13]

dado para no confundirlo con *confite* (CUADRO 1122). [5]

一 十 廿 廿 廿

* Como componente, seguiremos usando el sentido pictográfico de *cesta de mimbre*, una cesta pequeña, de las que se usan en los picnics.

1758

azul marino

紺

Hilo . . . cesta de mimbre. [11]

1759

fulanito de tal

某

La palabra clave de este carácter alude al adjetivo referente a una persona o cosa no especificada. Los elementos son: *cesta de mimbre . . . árbol.* [9]

1760

conspirar

謀

Palabras . . . fulanito de tal. [16]

1761

mediador

媒

Mujer . . . fulanito de tal. [12]

*

cuévano

其

Como sugieren las dos *piernas* de la parte inferior, este **cuévano** es un gran recipiente, situado sobre el suelo (como esos grandes cestos que se usan en el tiempo de la vendimia). Los primeros cuatro trazos indican que está hecho de mimbre, como la pequeña *cesta de mimbre* que hemos visto hace un instante. Para colocar algo dentro del **cuévano**, las piernas se adhieren al último trazo horizontal y se alargan, creando así una especie de envoltura. [8]

一 十 廿 廿 廿 其 其

1873		acarrear
搬	<i>Dedos . . . carguero.</i> [13]	
1874		barco
船	<i>Bote . . . torrentera.</i> [11]	
1875		acorazado
艦	La palabra clave se refiere a un buque de guerra. <i>Bote . . . supervisar.</i> [21]	
1876		barca de remos
艇	<i>Bote . . . tribunales.</i> [13]	
1877		melón
瓜	El único aspecto por el que podemos distinguir este kanji del de <i>garra</i> es el <i>codó</i> , que obtenemos tras desdoblarse el tercer trazo y añadir un cuarto. [5]	
	一 厂 厶 瓜 瓜	
1878		curvatura
弧	<i>Arco . . . melón.</i> [8]	
1879		huérfano
孤	<i>Niño . . . melón.</i> [8]	

1902

cajón

函

Éste es el carácter del que deriva el elemento de *pala*. En su interior encontramos el componente *lazo* con la *bengala* a su alrededor. [8]

一 丂 丂 丂 丂 丂 丂 函 函

1903

polos

極

Los **polos** a los que se refiere esta palabra clave son los extremos de un planeta o las terminales de un campo eléctrico. Los elementos son: *árbol* . . . *lazo* . . . *boca* . . . *entrepierna* . . . *suelo*. [12]

木 朽 朽 朽 朽 朽 極
極 極

Lección 52

EL ÚLTIMO GRUPO DE KANJI está estructurado alrededor de elementos relacionados con los animales. Se trata de un grupo bastante grande y necesitaremos cuatro lecciones enteras para completarlo. Empezaremos con unos pocos elementos que indican partes del cuerpo de animales.

1904

colmillo

牙

Si juegas un poco con este componente, usando lápiz y papel, verás que empieza con una forma parecida a una *caja* y que termina con los dos últimos trazos de la *alabarda*, una combinación muy apropiada para designar un **colmillo** que sobresale de la boca de un animal. [4]

Como este kanji tiene cuatro trazos, lo lógico sería esperar que, cuando funciona como componente, tenga cuatro

también. No obstante, en los siguientes dos cuadros tiene cinco, ya que el segundo trazo vertical se divide en dos. En el cuadro 1907, vuelve a tener cuatro.

一 二 牙 牙

1905

芽

Flores . . . colmillo. [7]

germinar

1906

邪

Colmillo . . . murallas. [7]

infame

1907

雅

Colmillo . . . avestruz. [12]

elegante

*

采

Ya sabemos el componente de *huellas* humanas, y aquí tenemos el equivalente en los animales: el **rastro de animales**. Los elementos son sencillamente: *una gota de . . . arroz*. [7]

rastro de animales

1908

积

Rastro de animales . . . flauta. [11]

interpretación

1909

番

Hemos escogido esta palabra clave por su gran variedad de sentidos, similares a los que posee el kanji: un **turno** de trabajo, un número, un orden, etc. Los elementos son: *rastro de animales . . . campo de arroz*. [12]

turno

* Como componente, usaremos la imagen de un par de *dados* (que se utilizan para decidir de quién es el **turno** de hacer algo).

幾 1381	機 1382	玄 1383	畜 1384	蓄 1385	弦 1386	擁 1387	滋 1388	慈 1389	磁 1390
系 1391	係 1392	孫 1393	懸 1394	却 1395	脚 1396	卸 1397	御 1398	服 1399	命 1400
令 1401	零 1402	齡 1403	冷 1404	領 1405	鈴 1406	勇 1407	通 1408	踊 1409	疑 1410
擬 1411	凝 1412	範 1413	犯 1414	厄 1415	危 1416	宛 1417	腕 1418	苑 1419	怨 1420
柳 1421	卵 1422	留 1423	貿 1424	印 1425	興 1426	酉 1427	酒 1428	酌 1429	酵 1430
酷 1431	酬 1432	酪 1433	酢 1434	醉 1435	配 1436	酸 1437	猶 1438	尊 1439	豆 1440
頭 1441	短 1442	豐 1443	鼓 1444	喜 1445	樹 1446	皿 1447	血 1448	盆 1449	盟 1450
盜 1451	溫 1452	監 1453	濫 1454	鑑 1455	猛 1456	盛 1457	塩 1458	銀 1459	恨 1460
根 1461	即 1462	爵 1463	節 1464	退 1465	限 1466	眼 1467	良 1468	朗 1469	浪 1470
娘 1471	食 1472	飯 1473	飲 1474	飢 1475	餓 1476	飾 1477	館 1478	養 1479	飽 1480
既 1481	概 1482	慨 1483	平 1484	呼 1485	坪 1486	評 1487	刈 1488	希 1489	凶 1490
胸 1491	離 1492	殺 1493	純 1494	鈍 1495	辛 1496	辞 1497	梓 1498	宰 1499	壁 1500
避 1501	新 1502	薪 1503	親 1504	幸 1505	執 1506	報 1507	叫 1508	糾 1509	収 1510

esparcir	散	1189
especial	特	246
especialidad	專	46
especie	種	1679
especimen	鑑	1455
<i>espejo</i>		204
espejo	鏡	483
esperanza	希	1489
esperar	待	879
espiar	偵	981
espiga	穗	909
espina dorsal	呂	24
espina	刺	417
espinilla	脚	1396
espíritu	靈	1791
esplendor	華	1581
esposa legítima	嫡	440
esposa	妻	1889
esqueleto	骨	1288
esquina	隅	1958
establecer	据	1064
establecimiento	設	708
estación	駅	1984
estacionar	留	1423
estaciones del año	季	912
<i>estado mental</i>		235
estado	州	128
<i>Estados Unidos</i>		286
estancado	滯	416
estándar	規	841
<i>estandarte</i>		306
estanque	池	516
<i>estantería</i>		428
estantería	棚	202
estar de acuerdo	贊	843
estatua	像	1977
estatura	背	446
este	東	504
esteras, área de dos	坪	1486
estera tatami	畳	1784
estilo	式	353
estimación	察	1103
estimado	尚	184
estimular	促	1280
estipendio	俸	1574
<i>estirar</i>		178
estómago	胃	29
estorbo	阻	1780

estrangular	絞	1348
estratagema	策	948
estrato	層	1065
estrechar	締	1340
estrecho	狹	1266
estrella	星	1556
estricto	堅	853
estrujar	搾	1324
estudiar	学	324
estúpido	痴	1683
etc.	等	945
eternidad	永	132
ética	倫	1821
etiqueta	札	212
Europa	欧	1699
evaluación	評	1487
examen	試	354
excavar	掘	1061
excelente	佳	970
excesivo	余	1657
exceso	剩	1586
excitado	奮	565
excluir	除	1658
excusarse	免	1972
exhortar	獎	732
existir	在	685
éxito	功	863
expandir	伸	1118
expectación	臨	854
experto	師	1269
expirar	逝	1132
explicación	說	499
explosión	暴	1801
exponer	披	805
exquisita	妙	123
éxtasis	悅	619
extender	敷	1883
<i>extendidas, manos</i>		249
extenso	弘	1234
exterior	外	111
extinguir	消	144
extracto	抄	647
extraer	抽	1106
extraño	奇	126
extraviar		275
extremidad	肢	714
extremo	末	217
exuberante	茂	360

reflejar	映	1742
reflexionar	省	124
reforma	改	528
refrescante	涼	313
refugiarse	避	1501
regalo	贈	503
regañar	嚇	2026
regimiento	隊	1306
registrar	簿	949
regularidad	秩	903
reina	妃	527
reinar	治	746
relación	閔	2017
relajación	安	190
religión	宗	1100
reloj		396
remar	漕	1175
remendar	繕	1335
remolino	渦	1292
remordimiento	憾	631
remoto	悠	958
rencor	怨	1420
renovar	更	694
rentas	收	1510
renunciar	罷	2032
repartir	屈	1110
repeler	拒	857
repetidamente	頻	373
replegar		198
reprender	討	340
reprimir	抑	1700
reproche	諭	352
repudiar	排	1634
reputación	譽	1939
resbaladizo	滑	1289
resentimiento	恨	1460
residencia	寮	1708
residir	居	1063
resina		384
resistir	堪	1770
respeto	敬	334
respetos, presentar sus	伺	1864
respiración	息	610
resplandeciente	澄	1704
responsabilidad	任	1003
restaurar	復	875
resto, el	殘	808
retener	控	1318
retirada	退	1465

retorcer	糾	1509
<i>retrete exterior</i>		268
<i>reunión</i>		129
reunión	会	752
reunir	集	559
revelación	告	247
reverencia	尊	1439
reverso	裏	399
revisión	訂	339
revista, pasar	閱	1618
revoltar	舞	1774
rey	王	255
rezumar	泌	636
ri	里	173
riachuelo	江	139
ribera	渚	1263
ridículo	慢	829
riesgo	冒	18
rígido	硬	695
rima	韻	481
rin	厘	178
río	河	146
<i>riqueza</i>		63
riqueza	富	193
risa	笑	938
<i>ristra, juntos en</i>		431
rítmico	律	874
robar	盜	1451
roble	柏	199
robusto	壯	321
roca	岩	770
<i>rocío</i>		45
rocío	露	1283
rodear	围	1807
rojo	赤	1743
rollo colgante	幅	407
romance	恋	1748
ronco	喝	454
ropa	衣	396
rotación	旋	1046
rozar	摩	639
rueda	輪	1822
rumor	說	499
ruptura	裂	813
ruta	途	1661

S

saber	知	1223
-------	---	------